

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB Unterbrechungsfreie Spannungsversorgung Typ US/V 10.320.2

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7049 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

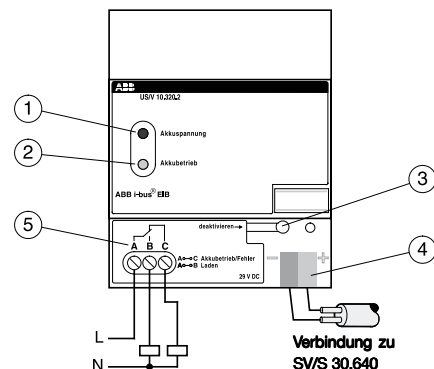
Telefon (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 4060 99 D,E,F,H,I,SP,S



D

Anschlußbild



Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Titel

- 2 -

Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

Technische Daten

Versorgt unterbrechungsfrei eine Linie des ABB i-bus EIB bei Netzausfall. Die Spannungsversorgung erfolgt über den 29 V -Ausgang der Spannungsversorgung SV/S 30.640. Bei Netzausfall speist die US/V 10.320.2 über denselben 29 V-Ausgang in die Spannungsversorgung ein und versorgt somit die Linie. Bei Kurzschluß, bei Überlast und bei vollständiger Entladung des Akkus schaltet das Gerät ab.

Über einen potentialfreien Relaiskontakt stehen die Informationen Laden/Akkubetrieb zur Verfügung.

Eingang

Spannungsversorgung 29 V DC $\pm$ 1 V
Leistungsaufnahme 2,3 W bei Ladung
0,6 W bei Standby

- 5 -

- 6 -

- 3 -

Technische Daten

Ausgang

Nennspannung 29 V DC
Nennstrom 320 mA
Pufferzeit bei Netzausfall $\geq$ 10 min.
bei Nennstrom

Nachladezeit bei vollständiger Entladung 16 h

Relaiskontakt 230 V AC/6A, AC1

Anzeigeelemente

- ① LED grün Akkuspannung
- ② LED gelb Akkubetrieb
- ③ Taste Deaktivieren

- 7 -

- 4 -

Technische Daten

Anschluß

- ④ Spannungsversorgung Anschlußklemme ws/gb
- ⑤ Relaiskontakt 3 Schraubklemmen, Anschlußquerschnitt 0,5 - 1,5 mm²

Schutzart IP 20 nach DIN EN 60 529

Betriebstemperaturbereich

-5°C bis +45°C

Abmessungen

(HxBxT) 90 x 72 x 64 mm
Einbautiefe 68 mm
Breite 4 Module à 18 mm

Gewicht 0,3 kg

- 8 -

Inbetriebnahme/Betrieb

Beim Einsatz der US/V 10.320.2 zur unterbrechungsfreien Stromversorgung einer Linie, darf die Spannungsversorgung SV/S30.640 dieser Linie mit maximal 320 mA Buslast betrieben werden.

Die US/V 10.320.2 wird im deaktivierten Zustand ausgeliefert (alle LED dunkel). Sie aktiviert sich selbst, nachdem die Systemspannung 29 VDC erstmals korrekt angelegt war. Um die Entladung der geladenen US/V 10.320.2 z.B. beim Transport zu vermeiden, wird empfohlen das Gerät zu deaktivieren. Zum deaktivieren muß zunächst das Gerät von der 29 VDC Systemspannung getrennt sein und dann die Taste „Deaktivieren“ solange gedrückt gehalten werden bis die grüne LED erloschen ist.

- 9 -

Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an ABB i-bus EIB system.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

- 13 -

Betrieb/Montage

Die Pufferzeit der US/V 10.320.2 ist abhängig von der Umgebungstemperatur und von der Betriebszeit. Nennpufferzeit von 10 Minuten ist gewährleistet für 4 Jahre bei 20°C oder für 2 Jahre bei 30°C. Bei höheren Umgebungstemperaturen und längeren Betriebszeiten reduziert sich die Pufferzeit.

Zum Einbau in Verteiler. Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm, DIN EN 50 022. Der Anschluß an die Spannungsversorgung SV/S 30.640 erfolgt über die 29 V-Anschlußklemmen des Gerätes. Der Relaiskontakt wird über Schraubklemmen 0,5 - 1,5 mm² angeschlossen.

- 10 -

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

- 14 -

Mounting and Operating Instructions

ABB i-bus® EIB GB Interruption-free power supply Type US/V 10.320.2

Instr.-no. GH Q630 7049 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

- 11 -

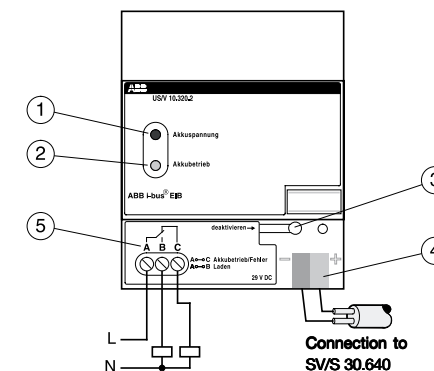
Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided
 - if existing - for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

- 15 -

Connection diagram



- 12 -

Technical data

Powers one line of the ABB i-bus EIB with no break in the event of mains power failure. The power supply is provided via the 29 V output of the SV/S 30.640 power supply. In the event of mains failure, the US/V 10.320.2 supplies power via the same 29 V output into the power supply, thus powering the line. In the event of short-circuit, overload or complete discharge of the accumulator, the unit switches off. Information Charging/Accumulator Operation is available via a floating relay contact.

Input

Power supply	29 V DC $\pm$ 1 V
Power consumption	2.3 W during charging 0.6 W during standby

- 16 -

Technical data

Output

Rated voltage 29 V DC

Rated current 320 mA

Buffering time in the case of mains failure ≥ 10 min at rated current

Recharging time if fully discharged 16 h

Relay contact 230 V AC/6 A, AC1

Indicators

- ① LED green Accumulator voltage
- ② LED yellow Accumulator operation
- ③ Button Deactivate

Technical data

Connection

④ Power supply Connection terminal wh/yw

⑤ Relay contact 3 screw-type terminals, connection cross-section 0.5 - 1.5 mm²

Enclosure IP 20 to DIN EN 60 529

Operating temperature range -5°C to +45°C

Dimensions
(H x W x D) 90 x 72 x 64 mm
Mounting depth 68 mm
Width 4 modules, each 18 mm

Weight 0.3 kg

Commissioning/operation

When using the US/V 10.320.2 for no-break power supply to a line, the power supply SV/S 30.640 of this line may be operated with maximum 320 mA bus load.

The US/V 10.320.2 is supplied deactivated (all LEDs off). It activates itself when the system voltage of 29 V DC has been applied correctly for the first time. In order to avoid discharge of the charged US/V 10.320.2 during transportation for instance, it is advisable to deactivate the unit. In order to deactivate the unit, you must initially disconnect the unit from the 29 V DC system voltage and then press button "Deactivate" until the green LED has gone out.

Operation/installation

The buffering time of the US/V 10.320.2 is dependent on ambient temperature and operating time. The rated buffering time of 10 minutes is guaranteed for 4 years at 20°C or for 2 years at 30°C. The buffering time will be reduced accordingly at higher ambient temperatures and with longer operating times.

For installation in distributor. Clip-on mounting on 35 mm mounting rail, DIN EN 50 022. The connection to the power supply SV/S 30.640 is made via the 29 V connection terminals of the unit. The relay contact is connected via screw-type terminals 0.5 - 1.5 mm².

- 17 -

Instructions de montage et d'emploi

ABB i-bus® EIB Alimentation de sauvegarde secteur Type US/V 10.320.2

F

Inst. empl. N° GH Q630 7049 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

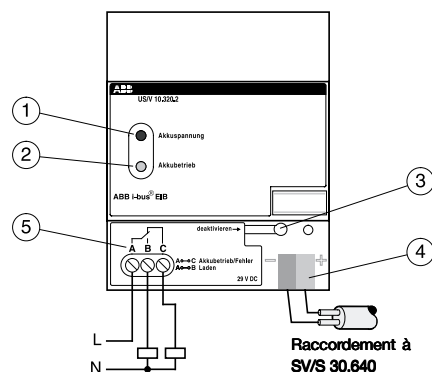
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

- 21 -

- 18 -

Schéma de raccordement



- 22 -

- 19 -

Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système ABB i-bus EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné

- 23 -

- 20 -

Remarques importantes

doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 24 -

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues - si prévu
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil

- 25 -

Mise en service/utilisation

En cas d'utilisation de l'alimentation US/V 10.320.2 comme alimentation sans coupure d'une ligne, l'alimentation SV/S30.640 de cette même ligne ne doit pas présenter une charge du bus excédant 320 mA maximum. L'US/V 10.320.2 est livrée à l'état désactivée (toutes les LED éteintes). Elle s'active par elle-même après la première application correcte de la tension système de 29 VDC. Pour éviter la décharge de l'US/V 10.320.2 par ex. lors du transport, il est préconisé de désactiver l'appareil au préalable. Pour cela, débrancher l'appareil de la tension système de 29 VDC puis appuyer sur la touche «Désactivation» jusqu'à l'extinction de la LED verte.

- 29 -

Caractéristiques techniques

Alimente sans coupure une ligne de bus ABB i-bus®EIB en cas de panne de secteur. L'alimentation en tension s'effectue via la sortie 29 V de l'alimentation SV/S 30.640. En cas de panne secteur, l'US/V 10.320.2 délivre une tension de secours via cette même sortie 29 V au niveau de l'alimentation SV/S 30.640 et alimente ainsi la ligne. L'appareil se déconnecte en cas de court-circuit, de surcharge et de décharge intégrale de l'accumulateur. Les informations Charge/Fonctionnement en mode accumulateur sont disponibles au niveau d'un contact de relais à potentiel flottant.

Entrée

Alimentation en tension 29 V DC $\pm$ 1 V
Consommation 2,3 W en charge
0,6 W en veille (Standby)

- 26 -

Utilisation/montage

L'autonomie de l'US/V 10.320.2 est fonction de la température ambiante et de la durée de fonctionnement. L'autonomie nominale de 10 minutes est garantie sur une durée de 4 ans à 20°C ou de 2 ans à 40°C. Cette autonomie se réduit en conséquence pour des températures ambiantes et des durées de fonctionnement plus élevées.

Appareil destiné au montage en coffret répartiteur. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, DIN EN 50 022.

Le raccordement à l'alimentation SV/S30.640 se fait par l'intermédiaire des bornes de raccordement 29 V de l'appareil. Le contact de relais se raccorde par l'intermédiaire des bornes à vis de 0,5 – 1,5 mm².

- 30 -

Caractéristiques techniques

Sortie

Tension nominale 29 V DC

Courant nominal 320 mA

Autonomie en cas de panne secteur • 10 min avec le courant nominal

Durée de recharge après décharge intégrale 16 h

Contact de relais 230 V AC / 6 A, AC1

Éléments d'affichage

- ① LED verte Tension accumulateur
- ② LED jaune Fonctionnement en mode accumulateur
- ③ Touche Désactivation

- 27 -

Montage- en gebruiksaanwijzing

ABB i-bus® EIB onderbrekingsvrije voeding Type US/V 10.320.2

NL

Gebruiksaanwijzing QH Q630 7049 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

- 31 -

Caractéristiques techniques

Raccordement

- ④ Alimentation en tension Borne de raccordement bc/jn
- ⑤ Contact de relais 3 bornes à vis, section de raccordement 0,5 – 1,5 mm²

Indice de protection IP 20 selon DIN 60 529

Plage de température de fonctionnement -5°C à + 45°C

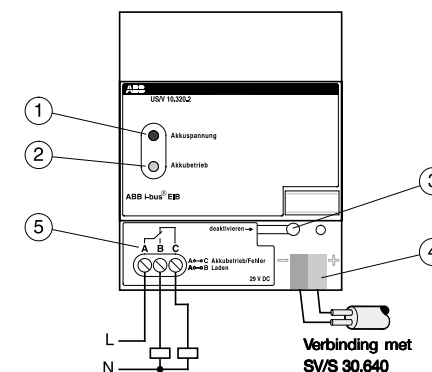
Dimensions

(hxlxp) 90 x 72 x 64 mm
Profondeur d'encastrement 68 mm
Largeur 4 modules de 18 mm

Poids 0,3 kg

- 28 -

Aansluitschema



- 32 -

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatie ABB i-bus EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatie-EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v. de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 33 -

Technische gegevens

Uitgang

Nominale spanning	29 V DC
Nominale stroom	320 mA
Buffertijd bij stroomuitval	≥ 10 min bij nominale stroom
Nalaadtijd bij volledige ontlading	16 u
Relaiscontact	230 V AC/6A, AC1

Bedienings- en displayelementen

① Groene LED	Accuspanning
② Gele LED	Accufunctie
③ Toets	Uitzetten

- 37 -

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoolde elektriciërs worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijnen van de toepassings-apparatuur dient te worden uitgevoerd conform de geldende richtlijnen met inachtneming van het Handboek systeem-techniek voor gebouwen van het desbetreffende nationale EIBA.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 34 -

Technische gegevens

Aansluiting

④ Spanningsvoorzorging	aansluitklem wit/geel
⑤ Relaiscontact	3 schroefklemmen, aansluitdiameter 0,5 - 1,5 mm ²

Beschermklasse	IP 20 volgens DIN EN 60 529
-----------------------	-----------------------------

Bedrijfs-temperatuurbereik	- 5°C tot + 45°C
-----------------------------------	------------------

Afmetingen (h x b x d)	90 x 72 x 64 mm
Inbouwdiepte	68 mm
Breedte	4 modules van 18 mm

Gewicht	0,3 kg
----------------	--------

- 38 -

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdelers)
- Het apparaat aarden met de hiervoor bestemde aansluitklemmen (indien voorhanden)
- Belummer de koeling van de apparaten niet

- 35 -

Ingebruikneming/werking

Bij het inzetten van de US/V 10.320.2 voor de onderbrekingsvrije stroomvoorziening van een lijn mag de spanningsvoorziening SV/S30.640 van deze lijn met maximaal 320 mA buslast worden voorzien.

De US/V 10.320.2 wordt in uitgeschakelde toestand geleverd (alle LED's donker). Het apparaat activeert zichzelf nadat de systeemspanning 29 VDC voor het eerst correct is aangesloten. Om te vermijden dat de geladen US/V 10.320.2 b.v. bij het transport ontlad, adviseren we het apparaat uit te schakelen. Voor het uitschakelen dient het apparaat eerst losgekoppeld te zijn van de 29 VDC systeemspanning. Druk daarna op de toets "Uitzetten" tot de groene LED uit is.

- 39 -

Technische gegevens

Voorziet zonder onderbreking een lijn van de ABB i-bus EIB van stroom bij stroomuitval. De spanning wordt geleverd via de 29 V-uitgang van de voeding SV/S 30.640. Wanneer de netstroom uitvalt, voedt de US/V 10.320.2 via dezelfde 29 V-uitgang de spanningsvoorziening en voorziet op die manier de lijn van stroom. Bij kortsluiting, overbelasting en volledige ontlading van de accu wordt het apparaat uitgeschakeld. Via een potentiaalvrij relaiscontact is de informatie accu/laden beschikbaar.

Ingang

Spanningsvoorzorging 29 V DC ± 1 V
Opgenomen vermogen 2,3 W bij laden
0,6 W in stand-by

- 36 -

Functie/montage

De buffertijd van de US/V 10.320.2 hangt af van de omgevingstemperatuur en de bedrijfstijd. De nominale buffertijd van 10 minuten is 4 jaar gegarandeerd bij 20°C of 2 jaar bij 30°C. Bij hogere omgevingstemperaturen en langere bedrijfstijden is de buffertijd korter.

Voor inbouw in verdelers. Snelle bevestiging op draagrails 35 mm, DIN EN 50 022. De aansluiting op de spanningsvoorziening SV/S 30.640 gebeurt met behulp van de 29 V-aansluitklemmen van het apparaat. Het relaiscontact wordt aangesloten met behulp van schroefklemmen 0,5 - 1,5 mm².

- 40 -

ABB i-bus® EIB
Gruppo di continuità
Tipo US/V 10.320.2

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telephone (06221) 701-543. Fax (06221) 701-724

[illegible]

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema ABB i-bus EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 41 -

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti (se disponibili).
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 45 -

- 42 -

Il dispositivo è previsto per l'alimentazione ininterrotta di una linea dell'i-bus ABB in caso di interruzione dell'alimentazione di rete. L'alimentazione in tensione avviene tramite l'uscita a 29 V dell'alimentazione in tensione SV/S 30.640. In caso di interruzione dell'alimentazione di rete l'US/V 10.320.2 si alimenta tramite la stessa uscita a 29 V dell'alimentazione in tensione e alimenta di conseguenza la linea. In caso di cortocircuito o di sovraccarico e in presenza di completa scarica dell'accumulatore, il dispositivo si disattiva. Le informazioni su carica e funzionalità dell'accumulatore sono rese disponibili su di un contatto relè a potenziale zero.

Alimentazione	29 V CC ± 1 V
in tensione	
Potenza assorbita	2,3 W durante la carica
	0,6 in standby

- 46 -

- 43 -

Tensione nominale	29 V CC
Corrente nominale	320 mA
Autonomia in caso d'interruzione dell'alimentazione	≥ 10 minuti alla corrente nominale
Tempo di ricarica dopo scarica completa	16 h
Contatto relè	230 V CA/6A, AC1

① LED verde	Tensione accumulatore
② LED giallo	Esercizio accumulatore
③ Pulsante	Disattivazione

- 47 -

- 44 -

④ Alimentazione in tensione	Morsetti di connessione bianco/giallo
⑤ Contatto relè	3 morsetti a vite, sezione di connessione 0,5 – 1,5 mm ²

Tipo di protezione IP 20 conf. DIN EN 60 529

Intervallo temperatura di esercizio da - 5°C a + 45°C

Dimensioni
(A x L x P) 90 x 72 x 64 mm
Profondità di montaggio 68 mm
Larghezza 4 moduli da 18 mm

Peso 0,3 kg

- 48 -

Messa in esercizio/esercizio

Per l'utilizzo del dispositivo US/V 10.320.2 per l'alimentazione ininterrotta in tensione di una linea, l'alimentazione in tensione SV/S30.640 di tale linea deve essere utilizzata con un carico massimo di 320 mA.

Il dispositivo US/V 10.320.2 viene fornito in condizioni di disattivazione (tutti i LED spenti). Il dispositivo si attiva automaticamente dopo che la tensione di sistema a 29 V CC viene per la prima volta collegata correttamente. Per evitare la scarica durante il trasporto dei dispositivi US/V 10.320.2 carichi è consigliata la disattivazione dei dispositivi stessi. Per la disattivazione è necessario in primo luogo interrompere l'alimentazione a tensione di sistema di 29 V CC e quindi premere il pulsante "Disattivazione" e mantenerlo premuto sino a che il LED verde si spegne.

- 49 -

Advertencias importantes

Este manual de instrucciones contiene la información necesaria para el uso correcto del aparato en una instalación ABB i-bus bus EIB, en relación a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Más información sobre programas de usuario, documentación, desarrollo de proyecto y configuración de las unidades de bus en una instalación EIB, están disponibles por el fabricante.

Normativas y reglamentos
En la planificación y desarrollo de instalaciones eléctricas, han de tenerse en cuenta las normativas, directivas y reglamentos vigentes en cada país.

- 53 -

Esercizio/montaggio

Il tempo di autonomia dell'alimentazione in tampone del dispositivo US/V 10.320.2 dipende dalla temperatura ambiente e dal tempo di esercizio. Il tempo di autonomia nominale di 10 minuti è garantito per 4 anni a 20°C o per 2 anni a 30°C. In presenza di temperature ambientali più elevate e di più prolungati tempi di esercizio, il tempo di autonomia si riduce.

Per il montaggio su distributore. Fissaggio rapido su rotaia portante da 35 mm, DIN EN 50 022.

La connessione all'alimentazione in tensione SV/S 30.640 avviene mediante il morsetto di connessione a 29 V del dispositivo.

Il contatto relè viene connesso mediante morsetti a vite con sezione 0,5 – 1,5 mm².

- 50 -

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como de los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y conforme el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones, conectados.

- 54 -

Instrucción de servicio

ABB i-bus® EIB Alimentación ininterrumpida de corriente Tipo US/V 10.320.2

Instrucciones de manejo:
GH Q630 7049 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

- 51 -

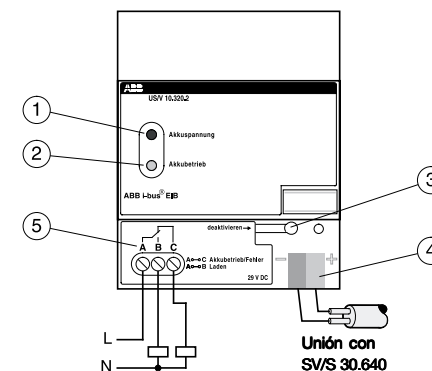
Advertencias importantes

Instrucciones de seguridad

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No utilizar el aparato para rangos distintos a los especificados en los datos técnicos.
- El aparato debe instalarse exclusivamente en caja cerrada (cuadros de distribución).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad (si existen).
- No impedir la refrigeración del aparato.

- 55 -

Diagrama de conexión



- 52 -

Datos técnicos

Suministra sin producirse interrupciones una línea del ABB i-bus EIB en caso de caída de la red. El suministro de tensión se realiza a través de la salida de 29 V del suministro de tensión SV/S 30.640. En caso de caída de la red, la US/V 10.320.2 alimenta a través de la misma salida de 29 V en el suministro de tensión suministrando de este modo la línea. En caso de cortocircuito, de sobrecarga o de descarga total del acumulador, el aparato se desconecta.

Se dispone de las informaciones de carga/servicio del acumulador a través de un contacto de relé sin potencial.

Entrada

Suministro de tensión 29 V DC ± 1 V

Absorción de potencia 2,3 W en la carga

0,6 W en Standby

- 56 -

Datos técnicos

Salida

Tensión nominal	29 V DC
Corriente nominal	320 mA
Tiempo tampón en caso de caída de la red	≥ 10 min. con corriente nominal

Tiempo de recarga en caso de descarga total 16 h

Contacto de relé 230 V AC/6A, AC1

Elementos de indicación

① LED verde	Tensión del acumulador
② LED amarillo	Servicio de acumulador
③ Tecla	Desactivar

Datos técnicos

Conexión

④ Suministro de tensión	Borne de conexión ws/gb
⑤ Contacto de relé	3 bornes roscados, sección de conexión 0,5 – 1,5 mm ²

Tipo de protección IP 20 seg. DIN EN 60 529

Gama de temperaturas de servicio -5° C hasta + 45° C

Dimensiones

(alto x ancho x profundo) 90 x 72 x 64 mm
Profundidad de montaje 68 mm
Anchura 4 módulos de 18 mm

Peso 0,3 kg

Puesta en servicio/servicio

Si se emplea el US/V 10.320.2 para un suministro de corriente sin interrupciones de una línea, el suministro de tensión SV/S30.640 de esta línea no se puede poner en marcha con más de 320 mA de carga de bus. El US/V 10.320.2 se suministra en estado desactivado (todos los LED apagados). Se activa por si solo una vez que se conecta por primera vez correctamente la tensión del sistema de 29 VDC. Para evitar la descarga del US/V cargado 10.320.2, por ejemplo, en el transporte, se recomienda desactivar el aparato. Para desactivarlo, primero hay que separar el aparato de la tensión del sistema de 29 VDC y a continuación se debe mantener apretada la tecla « desactivar » hasta que los LED verdes se apaguen.

Servicio/montaje

La tolerancia de tiempo del US/V 10.320.2 depende de la temperatura ambiente y del tiempo de servicio. Se garantiza una tolerancia de tiempo de 10 minutos para 4 años a 20°C o para dos años a 30°C. Con unas temperaturas ambientales superiores y unos tiempos de funcionamiento más largos se reduce la tolerancia de tiempo.

Para el montaje en el distribuidor. Fijación rápida en rieles portantes de 35 mm, DIN EN 50 022. La conexión al suministro de tensión SV/S 30.640 se realiza a través de bornes de 29 V del aparato. El contacto de relé se realiza mediante bornes roscados de 0,5 – 1,5 mm².

- 57 -

Monterings- och bruksanvisning

ABB i-bus® EIB Kontinuerlig strömförsörjning Typ US/V 10.320.2

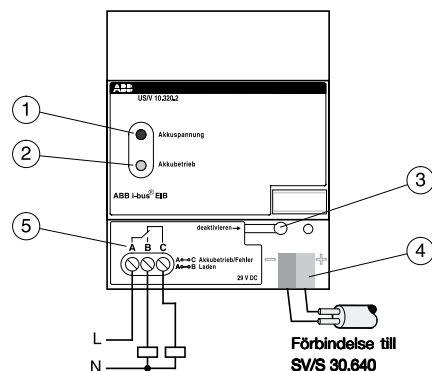
Bruksanv. nr GH Q630 7049 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

- 61 -

Kopplingsschema



- 58 -

Viktiga upplysningar

Denna bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett ABB i-bus EIB-system.

För planering och projektering av en installations-anläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsstöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

- 59 -

- 60 -

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och apparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användarhandboken för EIB.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga.

- 63 -

- 64 -

Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas enligt tekniska data
- Får endast drivas i sluten kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

- 65 -

Idrifttagning/drift

När US/V 10.320.2 används för avbrottsfri strömförsörjning av en linje, får spänningsförsörjning SV/S30.640 för denna linje köras med maximalt 320 mA buslast.

US/V 10.320.2 levereras i deaktiverat tillstånd (alla LED släckta). Den aktiveras automatiskt efter att systemspänningen 29 VDC för första gången lagts på riktigt. För att undvika att den laddade US/V 10.320.2 laddas ur t.ex. under transport rekommenderas att enheten deaktiveras. För deaktivering måste först enheten fränskiljas från 29 VDC systemspänningen och sedan måste knappen "deaktivering" hållas intryckt tills grön LED-lampa slocknat.

- 69 -

Tekniska data

Försörjer avbrottsfritt en linje på ABB i-bus EIB vid strömavbrott. Spänningsförsörjningen sker via 29V-utgången på spänningsförsörjning SV/S 30.640. Vid strömavbrott matar US/V 10.320.2 in genom samma 29 V-utgång till spänningsförsörjningen och försörjer därmed linjen. Vid kortslutning, vid överbelastning och vid fullständig urladdning av batteriet slår enheten ifrån.

Via en potentialfri reläkontakt står informationerna laddning/batteridrift till förfogande.

Ingång

Spänningsförsörjning	29 V DC $\pm$ 1 V
Effektförbrukning	2,3 W vid laddning 0,6 W vid standby

- 66 -

Montering

Bufferttiden för US/V 10.320.2 är beroende av omgivningstemperatur och drifttid. En märkbufferttid på 10 minuter garanteras för 4 år vid 20°C eller för 2 år vid 30°C. Vid högre omgivningstemperaturer och längre drifttider reduceras bufferttiden.

För montering i fördelare . Snabbfäste på bärskenor 35 mm, DIN EN 50 022. Anslutningen till spänningsförsörjningen SV/S 30.640 sker med enhetens 29 V-anslutningsklämmor.

Reläkontakten ansluts med skruvklämmor 0,5 - 1,5 mm²

- 70 -

Tekniska data

Utgång

Märkspänning	29 V DC
Märkström	320 mA
Bufferttid vid strömavbrott	$\geq$ 10 min. vid märkström

Efterladdningstid vid fullständig urladdning 16 h

Reläkontakt	230 V AC/6A, AC1
-------------	------------------

Indikeringar

① LED grön	batterispänning
② LED gul	batteridrift
③ Knapp	deaktivering

- 67 -

Tekniska data

Anslutning

④ Spänningsförsörjning	anslutningsklämma vit/gul
⑤ Reläkontakt	3 skruvklämmor, anslutningsarea 0,5 - 1,5 mm ²

Kapslingsklass	IP20 enligt DIN EN 60529
----------------	--------------------------

Arbetstemperatur-område	-5°C till + 45°C
-------------------------	------------------

Mått

(H x B x T)	90 x 72 x 64 mm
Inbyggnadsdjup	68 mm
Bredd	4 moduler à 18 mm

Vikt	0,3 kg
------	--------

- 68 -